



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL EL CONCURS PÚBLIC PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS DE L'INSTITUT RAMON LLULL PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ I DIFUSIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA DURANT L'ANY 2013.

02/ L0124 U10 PROMOCIÓ 5T/13

Fets

En relació amb la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana durant l'any 2013, s'han presentat dins el termini establert a la base cinquena de la convocatòria, set sol·licituds les quals consten a l'expedient.

En data 17 de setembre de 2013 es reuneix la comissió avaluadora per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya i la Llei 38/2003, de 17 de desembre, general de subvencions, estableixen el règim jurídic de les subvencions.

L'article 4.2.c) dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, disposa que correspon a l'Institut promoure la difusió a l'exterior del coneixement de la literatura que s'expressa en llengua catalana per mitjà del foment i el suport a les traduccions a altres llengües i de les accions de promoció exterior pertinents.

Les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es realitzin durant l'any 2013, aprovades per acords del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de dates 17 d'octubre de 2011 i 13 de juny de 2012.

La resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 2 de gener de 2013 per la qual es convoca concurs públic per a la concessió de les subvencions de l'Institut per a la realització d'activitats de promoció i difusió exterior de la literatura catalana que es realitzin durant l'any 2013 (DOGC núm. 6287 del 7 de gener de 2013).

L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 f dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta el director de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

Primer- Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en annex.



Segon- Establir que els beneficiaris estiguin disposats a sotmetre's a les actuacions de comprovació que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la notificació d'aquesta resolució, segons el que estableixen els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

Barcelona, 25 de setembre de 2013

El director de l'Institut Ramon Llull

Vicenç Villatoro i Lamolla



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 945/13-5

Beneficiari: Hachette Livre/S.A.

Dates: del 21 al 25 de març de 2013

Activitat: presentació i promoció de la traducció al francès de l'obra *Hipnofobia*, de Salvador Macip al Saló del Llibre de París

Import sol·licitat: 462,39 €

Import subvencionable: 462,39 €

Import atorgat: 462,39 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Hachette Livre/S.A. per a la presentació de la traducció al francès de l'obra *Hipnofobia*, de Salvador Macip al Saló del Llibre de París. La comissió valora el fet que l'editorial presenti el llibre al Saló del Llibre de París, i que s'hagi pogut incloure en el programa d'autors de Barcelona, ville invitée 2013. La presentació inclou entrevistes de l'autor amb diferents mitjans de comunicació i una trobada amb el públic a diverses llibreries.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'autor.

L0124 U10 N-PRO 1072/13-5

Beneficiari: Granises, Servicios Editoriales y de Comunicación S.A. de C:V (La otra).

Dates: del 16 al 30 d'octubre de 2013

Activitat: promoció i difusió de la traducció al castellà de l'antologia *Poetes Catalans a Mèxic, col·lecció 20 del XX*, de Jordi Virallonga a Mèxic

Import sol·licitat: 1.100,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Import atorgat: 1.000,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Granises, Servicios Editoriales y de Comunicación S.A. de C:V (La otra) per a la promoció i difusió de la traducció al castellà de l'antologia *Poetes Catalans a Mèxic, col·lecció 20 del XX*, de Jordi Virallonga a Mèxic.

La comissió valora l'interès i l'esforç de l'editorial per organitzar la promoció d'aquesta obra en el marc de la Feria del Libro de Ciudad de México i en el Festival Revueltas de la ciutat de Durango. La promoció també inclou una presentació a San Luís de Potosí.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'antòleg.

L0124 U10 N-PRO 1104/13-5

Beneficiari: Columna Ediciones Llibres i comunicació S.A.U.

Dates: setembre de 2013

Activitat: traducció a l'anglès d'un dossier de l'obra *Tot allò que una tarda morí amb les bicicletes*, de Lluïcia Ramis.

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Import atorgat: 500,00 €



La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Columna Ediciones Llibres i Comunicació S.A.U. per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Tot allò que una tarda morí amb les bicicletes*, de Lluïcia Ramis, i l'elaboració d'un dossier que inclou el fragment traduït de l'obra. El dossier es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra a altres llengües.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Mara Lethem, traductora del fragment.

L0124 U10 N-PRO 1105/13-5

Beneficiari: Raval ediciones SLU.

Dates: setembre de 2013

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *L'estiu no s'acaba mai*, d'Alba Dedeu

Import sol·licitat: 200,00 €

Import subvencionable: 200,00 €

Import atorgat: 200,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Raval ediciones SLU per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *L'estiu no s'acaba mai*, d'Alba Dedeu, i l'elaboració d'un dossier que inclou el fragment traduït de l'obra. El dossier es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra en altres llengües.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Mara Lethem, traductora del fragment.

L0124 U10 N-PRO 1107/13-5

Beneficiari: Columna Ediciones Llibres i comunicació S.A. U..

Dates: setembre de 2013

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Quan en dèiem xampany*, de Rafel Nadal

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Import atorgat: 300,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Columna Ediciones Llibres i Comunicació S.A. U. per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Quan en dèiem xampany*, de Rafel Nadal i l'elaboració d'un dossier que inclou el fragment traduït de l'obra. El dossier es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra en altres llengües.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de Mara Lethem, traductora del fragment.

L0124 U10 N-PRO 1108/13-5

Beneficiari: Grup 62, S.A..

Dates: setembre de 2013

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Les llavors del silenci*, d'Àlvar Caixal

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Import atorgat: 300,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Grup 62, S.A. per a la traducció a l'anglès



d'un fragment de l'obra *Les llavors del silenci*, d'Àlvar Caixal i l'elaboració d'un dossier que inclou el fragment traduït de l'obra. El dossier es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra en altres llengües.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de la senyora Mara Lethem, traductora del fragment.

L0124 U10 N-PRO 1112/13-5

Beneficiari: Raval ediciones SLU.

Dates: setembre de 2013

Activitat: traducció al francès d'un fragment de l'obra *Vine com estàs*, de Mercè Ibarz

Import sol·licitat: 600,00 €

Import subvencionable: 600,00 €

Import atorgat: 600,00 €

La comissió valora molt positivament la sol·licitud presentada per Raval ediciones SLU per a la traducció al francès d'un fragment de l'obra *Vine com estàs*, de Mercè Ibarz i l'elaboració d'un dossier que inclou el fragment traduït de l'obra. El dossier es lliurarà a editors estrangers amb la finalitat de promoure la venda dels drets d'edició de l'obra en altres llengües. La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de la senyora Marie Christine Vila, traductora del fragment.